



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
DAMPFINTEGRATOR TYP 5
PARNÍ INTEGRÁTOR TYPU 5
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΤΥΠΟΣ 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
ΤΥΠΙΝ 5 HÖYRYINTEGRAATTORI

STEAM INTEGRATOR TIP 5
5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
INTEGRATOR PAROWY TYPU 5
INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU
ABURI TIP 5
TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
ИП 5 ПΑΡΕΗ ΙΗΤΕΓΡΑΤΟΡ
5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS

دامج البخار من النوع 5

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance book
- Instructions de fonctionnement et entretien
- Manual de uso y mantenimiento
- Manual de uso e manutenção
- Betriebs und wartungs anweisungen
- Návod k použití a údržbě

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
- Instruktions för användning och underhåll
- Käyttö- ja huolto-ohjeet
- Priručnik za uporabu i održavanje
- Kezelési és karbantartási útmutató
- Instrukcje użytkowania i konserwacji

- Manual de utilizare și întreținere
- Instructies voor gebruik en onderhoud
- Návod na použitie a údržbu
- Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
- Audojimo ir priežiūros instrukcijos
- تعليمات الاستخدام والصيانة

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν

από τη χρήση του προϊόντος.

FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.

VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.

OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.

VIGYÁZAT: A kezelőknél el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használatára előtt.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug.

ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.

ISPÉJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.

GIMA 35953



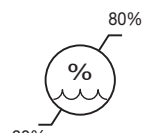
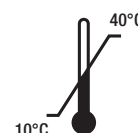
SP Medikal San Ltd. Sti
 Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
 Arnavutkoy Istanbul Turkey
 info@spmedikal.com
 Made in Turkey



REF 105.103.0500



Gima S.p.A.
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



ITALIANO

(IFU Test di sterilizzazione 1-2026 versione D)

ISTRUZIONI PER L'USO


Avvertenze:

alla ricezione dei prodotti, controllare che la confezione sia intatta e verificare la data di scadenza dei materiali.

Introduzione:

Questo indicatore è composto da una speciale striscia priva di cellulosa e da uno speciale inchiostro indicatore di vapore che si trasforma in colore finale in condizioni di sterilizzazione a vapore. L'indicatore è stato concepito basandosi sull'utilizzo di inchiostri atossici e privi di metalli pesanti. Per maggiori informazioni, fare riferimento alla scheda tecnica.

Le dimensioni dell'indicatore sono 55 mm x 25 mm.

Il test di sterilizzazione di tipo 5 fornisce indicazioni sulla sterilità del contenitore o della busta e del suo contenuto.

Raccomandazioni d'uso:

Questo indicatore può essere utilizzato all'interno di buste, vassoi e cestelli avvolti in sistemi di barriera sterili, nonché all'interno di contenitori per strumenti per verificare le condizioni locali di sterilizzazione a vapore.

Utilizzo previsto:

Questo indicatore è consigliato per il monitoraggio dei cicli di sterilizzazione a vapore.


Avvertenza:

Non utilizzare questo indicatore in altri tipi di cicli di sterilizzazione con un valore dichiarato diverso. (Vedere il prodotto reale per valore dichiarato)

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al test di sterilizzazione deve essere segnalato al produttore.

Istruzioni per l'uso:

Posizionare l'Indicatore all'interno della busta, del pacco, del cestello, del vassoio o del contenitore insieme ai materiali da sterilizzare.

Tenere l'indicatore lontano dal fondo dell'oggetto per evitare che la condensa influisca sui risultati.

Nei sistemi rigidi, come i contenitori, posizionare un indicatore in ogni angolo, o almeno in due angoli diagonalmente opposti, per assicurarsi che il vapore abbia raggiunto i punti più critici in corrispondenza del loro posizionamento. Posizionare le buste orizzontalmente/verticalmente per evitare che il lato della pellicola in plastica blocchi il lato posteriore in carta, influenzando l'efficacia dell'agente sterilizzante.

Interpretazione dei risultati:

Se l'indicatore vira fino a raggiungere il colore finale di riferimento stampato sul prodotto, questo indica che il processo ha raggiunto le condizioni previste e la sterilizzazione è andata a buon fine. Se uno o più parametri di sterilizzazione non sono stati soddisfatti, l'indicatore non raggiungerà completamente il colore finale. In quest'ultimo caso i materiali/strumenti non possono essere considerati sterili e devono essere trattati nuovamente.

Condizioni di conservazione:

Tenere in considerazione le Condizioni di Conservazione indicate sull'etichetta nel riquadro del prodotto. Solo quando le Condizioni di Conservazione sono rispettate, SP Medikal può garantire la conformità dei prodotti in base alle norme vigenti entro la data di scadenza.

Non esporre il test di sterilizzazione ad agenti sterilizzanti o altri prodotti chimici di qualsiasi tipo.

Conformità con le normative:

Gli indicatori sono conformi alla norma ISO 11140-1: 2014.

Scheda tecnica: Per questi prodotti, sono disponibili in allegato le schede con i dati tecnici contenenti i riferimenti normativi, i dati sull'imballaggio, i certificati ecc. Le presenti istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche future.

Durata di conservazione:

Gli indicatori hanno una durata di conservazione limitata e devono essere conservati nelle condizioni consigliate. La data di produzione e il numero di lotto sono indicati sull'etichetta della confezione.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

(IFU Steam Integrator 1-2026 version D)

INSTRUCTION FOR USE


Warnings:

Upon receipt of goods please check whether the package was undamaged

and ensure you about the expiry date of the materials.

Introduction:

This Indicator is composed of a special non-cellulose strip and a special indicating steam ink which is turning into end color under Steam sterilization conditions. The Indicator was developed based upon the use of non-toxic, heavy metal free inks. For more details please refer to the technical data sheet.

The dimensions of the Indicator is 55 mm x 25 mm.

The Type 5 Steam Integrator is giving a conclusion on the sterility of the container or pouch and its content.

Use recommendations:

This Indicator can be used inside pouches, trays and baskets wrapped in sterile barrier systems, as well as inside instrument containers to check on local Steam sterilization conditions.

Intended use:

This Indicator is recommended for the monitoring of Steam sterilization cycles.


Warnings:

Do not use this Indicator in other type of sterilization cycles with a different SV. (See actual product for the SV)

Any serious incident that has occurred in relation to the Steam Integrator should be reported to the manufacturer.

Instructions for use:

Place the Indicator inside the pouch, pack, basket, tray or container together the materials which will be sterilized.

Keep the Indicator away from the bottom of the object to prevent condensate to effect the results.

In rigid systems, as containers, place the indicator in each corner, or at least in two diagonally opposite corners to assure that Steam has reached the most critical points at those places. Place pouches sideways / vertically in order to avoid the plastic film side to block the Paper back side which might influence the effectiveness of the sterilizing agent.

Results interpretation:

If the indicator changes to the reference end color printed on the product, it indicates that the process reached the condition and the sterilization process was successful. If one or more sterilization parameters were not accomplished the indicator is not reaching its full end color. In the latter case the materials / instruments cannot be considered sterile and must be processed again.

Storage conditions:

Please take into consideration the storage conditions provided for at the box label of the product. Only in case the storage conditions were met, SP Medikal guarantee products compliance to standard within the expiry date.

Do not expose the Steam Integrators to sterilizing agents or other chemical products of any kind.

Compliance to standards:

The Indicators are compliant to standard ISO 11140 - 1: 2014.

Technical Data Sheet: For these products technical data sheets are available in which reference to standards, packaging, certificates etc. are enclosed. This Direction for use may be changed in the future.

Shelf life:

The Indicators have a limited shelf life and needs to be stored in the recommended conditions. The manufacturing date as well as lot number are indicated on the packaging label.

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

FRANÇAIS

(Feuillet Indicateur de vapeur 1-2026 version D)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION


Avvertissements :

À la réception des marchandises, veuillez vérifier si l'emballage n'a pas été endommagé et vous assurer de la date de péremption des matériaux.

Introduction :

Cet Indicateur est composé d'une bande spéciale sans cellulose et d'une encre spéciale d'indication de vapeur qui change de couleur en conditions de stérilisation à la vapeur. L'Indicateur a été développé à base d'encres non toxiques, sans métaux lourds. Pour plus de détails, veuillez consulter la fiche technique.

Les dimensions de l'Indicateur sont 55 mm x 25 mm.

L'Indicateur de vapeur type 5 donne une conclusion de la stérilité du récipient ou du sachet et de son contenu.

Instructions d'utilisation :

Cet Indicateur peut être utilisé à l'intérieur de sachets, plateaux et paniers emballés dans des systèmes à barrière stérile, ainsi qu'à l'intérieur de récipients pour instruments pour vérifier les conditions locales de stérilisation à la vapeur.

Usage prévu :

Cet Indicateur est recommandé pour le suivi des cycles de stérilisation à la vapeur.



Avertissements :

Ne pas utiliser cet Indicateur dans d'autres cycles de stérilisation avec un SV différent. (Voir produit actuel pour le SV)

Tout incident grave en relation à l'Indicateur de vapeur doit être signalé au fabricant.

Instructions d'utilisation :

Placer l'Indicateur dans le sachet, paquet, panier, plateau ou récipient avec le matériel à stériliser.

Maintenir l'Indicateur à distance du fond de l'objet pour éviter que la condensation n'affecte les résultats.

Dans les systèmes rigides, comme les récipients, placer l'indicateur dans chaque coin, ou au moins dans les deux coins opposés en diagonale pour garantir que la vapeur a atteint les points les plus critiques à ces endroits. Placer les sachets côte à côte/verticalement pour éviter que le côté film plastique ne bloque le côté papier ce qui peut affecter l'efficacité de l'agent de stérilisation.

Interprétation des résultats :

Si l'indicateur change et passe à la couleur de référence imprimée sur le produit, cela indique que le processus a atteint la condition et que le processus de stérilisation a réussi. Si un ou plusieurs paramètres de stérilisation n'ont pas été réalisés, l'indicateur n'atteint pas sa couleur finale complète. Dans le dernier cas, le matériel/les instruments ne peuvent être considérés stériles et doivent être retraités.

Conditions de stockage :

Veuillez prendre en considération les conditions de stockage prévues sur l'étiquette de la boîte du produit. Uniquement dans le cas où les conditions de stockage sont remplies, SP Medikal garantit la conformité des produits à la norme dans le délai de péremption.

Ne pas exposer les Indicateurs de vapeur à des agents de stérilisation ou d'autres produits chimiques d'un type quelconque.

Conformité aux normes :

Les Indicateurs sont conformes à la norme ISO 11140 - 1: 2014.

Fiche technique : Pour ces produits, des fiches techniques sont disponibles dans lesquelles sont jointes les références aux normes, emballages, certificats, etc. Ce mode d'emploi peut être modifié dans le futur.

Durée de conservation :

Les Indicateurs ont une durée de conservation limitée et doivent être stockés en respectant les conditions recommandées. La date de fabrication ainsi que le numéro de lot sont indiqués sur l'étiquette de l'emballage.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

ESPAÑOL

(IFU Integrador de vapor 1-2026 versión D)

INSTRUCCIONES DE USO



Advertencias:

Al recibir el producto, compruebe que el paquete no esté dañado y asegúrese de la fecha de caducidad de los materiales.

Introducción:

Este indicador se compone de una tira especial no celulósica y una tinta especial indicadora de vapor que se convierte en color final en condiciones de esterilización por vapor. El Indicador fue desarrollado basándose en el uso de tintas no tóxicas libres de metales pesados. Para más información, consulte la ficha de datos técnicos.

Las dimensiones del indicador son 55 mm x 25 mm.

El Integrador de Vapor Tipo 5 ofrece una solución para verificar la esterilidad de un contenedor o bolsa y su contenido.

Recomendaciones de uso:

Este Indicador puede utilizarse en el interior de bolsas, bandejas y cestas envueltas en sistemas de barrera estéril, así como en el interior de contenedores de instrumentos para comprobar las condiciones locales de esterilización por vapor.

Uso previsto:

Este Indicador se recomienda para la supervisión de los ciclos de esterilización por vapor.



Advertencias:

No utilice este Indicador en otro tipo de ciclos de esterilización con un SV (valor declarado) diferente. (Véase el producto real para el SV)

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el integrador de vapor debe comunicarse al fabricante.

Instrucciones de uso:

Coloque el Indicador dentro de la bolsa, paquete, cesta, bandeja o recipiente junto a los materiales que se van a esterilizar.

Mantenga el Indicador alejado de la parte inferior del objeto para evitar que la condensación afecte a los resultados.

En sistemas rígidos, como contenedores, coloque el indicador en cada esquina, o al menos en dos esquinas diagonalmente opuestas para asegurarse de que el Vapor ha alcanzado los puntos más críticos en esos lugares. Coloque las bolsas de lado / verticalmente para evitar que el lado de la película de plástico bloquee la parte posterior del papel, lo que podría influir en la eficacia del agente esterilizante.

Interpretación de los resultados:

Si el Indicador cambia al color final de referencia impreso en el producto, esto señala que el proceso logró la esterilización y el proceso de esterilización se ha realizado correctamente. Si uno o más parámetros de esterilización no fueron alcanzados, el indicador no alcanza su color final completo. En este último caso, los materiales / instrumentos no pueden considerarse estériles y deben procesarse de nuevo.

Condiciones de almacenamiento:

Tenga en cuenta las condiciones de almacenamiento indicadas en la etiqueta de la caja del producto. Sólo en el caso de que se hayan cumplido las condiciones de almacenamiento, SP Medikal garantiza la conformidad de los productos con la norma dentro de la fecha de caducidad.

No exponga los Integradores de Vapor a agentes esterilizantes ni a otros productos químicos de ningún tipo.

Cumplimiento de las normas:

Los Indicadores cumplen la norma ISO 11140 - 1: 2014.

Ficha técnica: Para estos productos se dispone de fichas técnicas en las que se incluyen referencias a normas, envases, certificados, etc. Estas instrucciones de uso pueden ser modificadas en el futuro.

Vida útil:

Los Indicadores tienen una vida útil limitada y deben almacenarse en las condiciones recomendadas. La fecha de fabricación y el número de lote figuran en la etiqueta del envase.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

PORTUGUÊS

(IDU Integrador químico a vapor 1-2026 versão D)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Avisos:

Aquando da recepção da mercadoria, verifique se a embalagem não está danificada e certifique-se da data de validade dos materiais.

Introdução:

Este indicador é composto por uma tira especial sem celulose e uma tinta especial indicadora de vapor que se transforma na cor final em condições de esterilização a Vapor. O Indicador foi desenvolvido com base na utilização de tintas não tóxicas e isentas de metais pesados. Para mais detalhes consulte a ficha de dados técnicos.

As dimensões do Indicador são 55 mm x 25 mm.

O Integrador químico a vapor Tipo 5 dá uma conclusão sobre a esterilidade do recipiente ou bolsa e o seu conteúdo.

Recomendações de utilização:

Este Indicador pode ser utilizado no interior de bolsas, tabuleiros e cestos envoltos em sistemas de barreira estéreis, bem como no interior de recipientes de instrumentos para verificar as condições locais de esterilização a Vapor.

Utilização prevista:

Este Indicador é recomendado para a monitorização dos ciclos de esterilização a Vapor.



Avisos:

Não utilize este Indicador noutro tipo de ciclo de esterilização com VD (Valores Definidos) diferentes. (Veja o produto atual relativamente aos VD)

Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao Integrador químico a vapor deve ser comunicado ao fabricante.

Instruções de utilização:

Coloque o Indicador dentro da bolsa, pacote, cesto, tabuleiro ou recipiente junto dos materiais que vão ser esterilizados.

Mantenha o Indicador afastado da parte inferior do objeto para evitar que a

condensação afete os resultados.

Em sistemas rígidos, como contentores, coloque o indicador em cada canto, ou pelo menos em dois cantos diagonalmente opostos para garantir que o Vapor atingiu os pontos mais críticos nesses locais. Coloque as bolsas nos lados/verticalmente para evitar que o lado do filme plástico bloqueie o verso do Papel, o que pode influenciar a eficácia do agente esterilizante.

Interpretação dos resultados:

Se o indicador mudar para a cor final de referência impressa no produto, indica que o processo atingiu a condição e o processo de esterilização foi bem-sucedido. Se um ou mais parâmetros de esterilização não forem cumpridos, o indicador não atingirá a sua cor final completa. Neste último caso os materiais/instrumentos não podem ser considerados estéreis e devem ser novamente processados.

Condições de armazenamento:

Tenha em consideração as condições de armazenamento previstas no rótulo da caixa do produto. A SP Medikal garante a conformidade dos produtos com as normas dentro do prazo de validade apenas no caso do cumprimento das condições de armazenamento.

Não exponha os Integradores químicos a Vapor a agentes esterilizantes ou outros produtos químicos de qualquer tipo.

Conformidade com as normas:

Os Indicadores estão em conformidade com a norma ISO 11140 - 1: 2014. Ficha de dados técnicos: Para estes produtos estão disponíveis fichas de dados técnicos nas quais estão incluídas referências a normas, embalamento, certificados etc. Estas Indicações de utilização podem ser alteradas no futuro.

Prazo de validade:

Os Indicadores têm um prazo de validade limitado e necessitam de ser armazenados nas condições recomendadas. A data de fabrico bem como o número de lote estão indicados no rótulo da embalagem.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses

DEUTSCH

(IFU Dampf-Integrator 1-2026, Version D)

GEBRAUCHSANWEISUNG



Warnung:

Kontrollieren Sie bei Erhalt der Ware, ob das Paket unbeschädigt ist und überprüfen Sie das Verfallsdatum der Materialien.

Einleitung:

Dieser Indikator besteht aus einem speziellen, zellulosefreien Streifen und einer speziellen Indikator-Dampftinte, die sich unter Dampfsterilisationsbedingungen in die endgültige Farbe verwandelt. Der Indikator wurde auf der Grundlage ungiftiger, schwermetallfreier Druckfarben entwickelt. Weitere Details entnehmen Sie bitte dem technischen Datenblatt. Die Maße des Indikators sind 55 mm x 25 mm.

Der Dampfintegrator Typ 5 gibt Aufschluss über die Sterilität des Behälters oder Beutels und seines Inhalts.

Empfehlungen zur Verwendung:

Dieser Indikator kann im Inneren von in Sterilbarrieresystemen verpackten Beuteln, Schalen und Körben sowie im Inneren von Instrumentenbehältern zur Überprüfung der lokalen Dampfsterilisationsbedingungen verwendet werden.

Vorgesehene Verwendung:

Dieser Indikator dient der Überwachung von Dampfsterilisationszyklen.



Warnung:

Verwenden Sie diesen Indikator nicht in anderen Sterilisationszyklen mit einem anderen SV. (Für den SV siehe das aktuelle Produkt).

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Dampfintegrator sollte dem Hersteller gemeldet werden.

Anweisungen zur Verwendung:

Geben Sie den Indikator in den Beutel, die Verpackung, den Korb, die Schale oder den Behälter mit dem zu sterilisierenden Material.

Halten Sie den Indikator vom Boden des Objekts fern, um eine Beeinträchtigung der Ergebnisse durch Kondensat zu vermeiden.

Bei starren Systemen wie Containern platzieren Sie den Indikator in jeder Ecke oder zumindest in zwei diagonal gegenüberliegenden Ecken, um zu überprüfen, ob der Dampf die kritischsten Punkte an diesen Stellen erreicht hat. Platzieren Sie Beutel seitlich/vertikal, um zu vermeiden, dass die Plastikfolienseite die Papierrückseite blockiert, was die Wirksamkeit des Sterilisationsmittels beeinträchtigen könnte.

Interpretation der Ergebnisse:

Wenn der Indikator die auf dem Produkt aufgedruckten Referenzendfarbe annimmt, bedeutet dies, dass der Prozess die Bedingung erreicht hat und der

Sterilisationsprozess erfolgreich war. Wenn ein oder mehrere Sterilisationsparameter nicht erreicht wurden, nimmt der Indikator nicht seine volle Endfarbe an. In letzterem Fall können die Materialien/Instrumente nicht als steril betrachtet werden und müssen erneut aufbereitet werden.

Lagerbedingungen:

Bitte beachten Sie die auf dem Etikett des Produkts angegebenen Lagerbedingungen. Nur wenn die Lagerbedingungen eingehalten wurden, garantiert SP Medikal, dass die Produkte bis zum Ablauf des Verfallsdatums der Norm entsprechen.

Setzen Sie die Dampfintegratoren keinen Sterilisationsmitteln oder sonstigen chemischen Produkten jeglicher Art aus.

Einhaltung von Normen:

Die Indikatoren entsprechen der Norm ISO 11140 - 1: 2014.

Technisches Datenblatt: Für diese Produkte sind technische Datenblätter mit Verweisen auf Normen, Verpackungen, Zertifikate usw. erhältlich. Diese Gebrauchsanweisung kann in Zukunft geändert werden.

Lagerfähigkeit:

Die Indikatoren haben eine begrenzte Haltbarkeitsdauer und müssen unter den empfohlenen Bedingungen gelagert werden. Das Herstellungsdatum sowie die Chargennummer sind auf dem Verpackungsetikett angegeben.

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

ČEŠTINA

(IFU parní integrátor 1-2026 verze D)

NÁVOD K POUŽITÍ



Varování:

Při převzetí zboží zkontrolujte, zda je obal nepoškozený, a ujistěte se o datu spotřeby materiálu.

Úvod:

Tento indikátor se skládá ze speciálního bezcelulóзовého proužku a speciálního indikačního parního inkoustu, který se v podmínkách parní sterilizace mění na konečnou barvu. Indikátor byl vyvinut na základě použití netoxických inkoustů bez těžkých kovů. Další podrobnosti najdete v technickém listu. Rozměry indikátoru jsou 55 mm x 25 mm.

Parní integrátor typu 5 vydává závěr o sterilitě nádoby nebo sáčku a jeho obsahu.

Doporučení k použití:

Tento indikátor lze používat uvnitř sáčků, podnosů a košů zabalených do sterilních bariérových systémů a také uvnitř nádob na nástroje ke kontrole místních podmínek parní sterilizace.

Zamýšlené použití:

Tento indikátor je doporučený pro monitorování cyklů parní sterilizace.



Varování:

Nepoužívejte tento indikátor v jiných typech sterilizačních cyklů s jiným SV. (Viz aktuální výrobek pro SV)

Jakákoliv závažná nehoda, ke které došlo v souvislosti s parním integrátorem, musí být nahlášen výrobci.

Návod k použití:

Umístěte indikátor do sáčku, obalu, koše, vaničky nebo nádoby společně s materiály, které mají být sterilizovány.

Udržujte indikátor mimo dno předmětu tak, aby kondenzát neovlivnil výsledky. U pevných systémů, jako jsou nádoby, umístěte indikátor do každého rohu nebo alespoň do dvou diagonálně protilehlých rohů, abyste se ujistili, že pára dosáhla nejkritičtějších bodů v těchto místech. Umístěte sáčky bokem/svisle, aby strana s plastovou fólií neblokovala zadní stranu papíru, což by mohlo ovlivnit účinnost sterilizačního prostředku.

Interpretace výsledků:

Pokud se indikátor změní na referenční koncovou barvu vytištěnou na výrobku, znamená to, že bylo dosaženo podmínky a sterilizační proces proběhl úspěšně. Pokud nebyl splněn jeden nebo více parametrů sterilizace, indikátor nedosáhne plné konečné barvy. V druhém případě nelze materiály/nástroje považovat za sterilní a musí být znovu zpracovány.

Skladovací podmínky:

Postupujte podle podmínek skladování uvedených na štítku krabice výrobku. Pouze v případě, že byly splněny podmínky skladování, zaručuje společnost SP Medikal shodu výrobků s normou v době použitelnosti.

Nevystavujte parní integrátory sterilizačním činidlům ani jiným chemickým produktům jakéhokoli druhu.

Soulad s normami:

Indikátory jsou v souladu s normou ISO 11140 - 1: 2014.

Technický list: Pro tyto výrobky jsou k dispozici technické listy, v nichž jsou uvedeny odkazy na normy, obaly, certifikáty atd. Tento pokyn k použití může

být v budoucnu změněn.

Životnost:

Indikátory mají omezenou dobu použitelnosti a je třeba je skladovat za doporučených podmínek. Datum výroby a číslo šarže jsou uvedeny na štítku obalu.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY GIMA

Platí 12 měsíční standardní záruka Gima B2B

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(IFU Δείκτης Ατμού 1-2026 έκδοση D)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



Προειδοποιήσεις:

Κατά την παραλαβή των εμπορευμάτων, παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευασία ήταν άθικτη και να διασφαλίσετε την ημερομηνία λήξης των υλικών.

Εισαγωγή:

Αυτός ο δείκτης αποτελείται από μια ειδική λωρίδα μη κυτταρίνης και ένα ειδικό ενδεικτικό μελάνι ατμού το οποίο μετατρέπεται σε τελικό χρώμα υπό συνθήκες αποστείρωσης με ατμό. Ο δείκτης αναπτύχθηκε με βάση τη χρήση μη τοξικών μελανιών χωρίς βαρέα μέταλλα. Για περισσότερες λεπτομέρειες ανατρέξτε στο φύλλο τεχνικών δεδομένων.

Οι διαστάσεις του δείκτη είναι 55 mm x 25 mm.

Η συσκευή αποστείρωσης Τύπου 5 δίνει ένα συμπέρασμα σχετικά με τη στεριότητα του δοχείου ή της σακούλας και του περιεχομένου του.

Συστάσεις χρήσης:

Αυτός ο δείκτης μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο εσωτερικό σακουλών, δίσκων και καλαθιών τυλιγμένων σε συστήματα αποστειρωμένων φραγμών, καθώς και στο εσωτερικό δοχείων οργάνων για τον έλεγχο των τοπικών συνθηκών αποστείρωσης με ατμό.

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτός ο δείκτης συνιστάται για την παρακολούθηση των κύκλων αποστείρωσης ατμού.



Προειδοποίηση:

Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον δείκτη σε άλλους κύκλους αποστείρωσης με διαφορετική τιμή SV. (Δείτε το πραγματικό προϊόν για την τιμή SV)

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή αποστείρωσης ατμού πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή.

Οδηγίες χρήσης:

Τοποθετήστε το δείκτη μέσα στο σακουλάκι, τη συσκευασία, το καλάθι, το δίσκο ή το δοχείο μαζί με τα υλικά που θα αποστειρωθούν.

Κρατήστε τον δείκτη μακριά από τον πυθμένα του αντικειμένου για να αποφύγετε την επίδραση των συμπτυκνωμάτων στα αποτελέσματα.

Στα άκαμπτα συστήματα, όπως τα δοχεία, τοποθετήστε τον δείκτη σε κάθε γωνία ή τουλάχιστον σε δύο διαγωνίως αντίθετες γωνίες για να βεβαιωθείτε ότι ο ατμός έχει φτάσει στα πιο κρίσιμα σημεία σε αυτά τα σημεία. Τοποθετήστε τα σακουλάκια πλάγια/κάθετα, ώστε να αποφύγετε να μπλοκάρει η πλευρά της πλαστικής μεμβράνης την πίσω πλευρά του χαρτιού, η οποία μπορεί να επηρεάσει την αποτελεσματικότητα του παράγοντα αποστείρωσης.

Ερμηνεία αποτελεσμάτων:

Εάν ο δείκτης αλλάξει στο χρώμα του τέλους αναφοράς που είναι τυπωμένο στο προϊόν, υποδεικνύει ότι η διαδικασία έφτασε στην κατάσταση και η διαδικασία αποστείρωσης ήταν επιτυχής. Εάν μία ή περισσότερες παράμετροι αποστείρωσης δεν επιτεύχθηκαν, ο δείκτης δεν φτάνει στο πλήρες τελικό του χρώμα. Στην τελευταία περίπτωση τα υλικά/εργαλεία δεν μπορούν να θεωρηθούν αποστειρωμένα και πρέπει να υποβληθούν σε νέα επεξεργασία.

Συνθήκες αποθήκευσης:

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη τις συνθήκες αποθήκευσης που προβλέπονται στην ετικέτα του κουτιού του προϊόντος. Μόνο σε περίπτωση που πληρούνται οι όροι αποθήκευσης, η SP Medikal εγγυάται τη συμμόρφωση των προϊόντων με το πρότυπο εντός της ημερομηνίας λήξης.

Μην εκθέτετε τις συσκευές αποστείρωσης ατμού σε αποστειρωτικούς παράγοντες ή άλλα χημικά προϊόντα οποιοδήποτε είδους.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα:

Οι δείκτες συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 11140-1: 2014.

Φύλλο Τεχνικών Δεδομένων: Για τα προϊόντα αυτά διατίθενται τεχνικά δελτία δεδομένων στα οποία περιλαμβάνονται παραπομπές σε πρότυπα, συσκευασίες, πιστοποιητικά κ.λπ. Αυτή η κατεύθυνση χρήσης μπορεί να αλλάξει στο μέλλον.

Διάρκεια ζωής προϊόντος:

Οι δείκτες έχουν περιορισμένη διάρκεια ζωής και πρέπει να αποθηκεύονται στις συνιστώμενες συνθήκες. Η ημερομηνία κατασκευής καθώς και ο αριθμός παρτίδας αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευασίας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών

SVENSKA

(IFU Steam Integrator 1-2026 version D)

BRUKSANVISNING



Varningar:

Då godset mottages kontrollera om förpackningen är oskadad och försäkra dig om utgångsdatum för materialen.

Inledning:

Denna indikator består av en särskild remsa utan cellulosa och ett särskilt ångbläck för indikering som går över till slutfärgen under ångsteriliseringsförhållanden. Indikatorn utvecklades baserat på användning av ofgiftiga bläck fria från tungmetaller. För mer information se det tekniska databladet.

Indikatorns dimensioner är 55 mm x 25 mm.

Ångintegratorn av typ 5 ger en slutsats om steriliteten på behållaren eller påsen och dess innehåll.

Rekommendationer för användning:

Denna indikator kan användas i påsar, brickor och korgar höllda i sterila barriärsystem, liksom på insidan av instrumentbehållare för att kontrollera lokala ångsteriliseringsförhållanden.

Avsedd användning:

Denna indikator rekommenderas för övervakning av ångsteriliseringscykler.



Varning:

Använd inte denna indikator i andra typer av steriliseringscykler med annan SV. (Se aktuell produkt för SV)

Alla allvarliga olyckor som uppstår i relation till ångintegratorn ska rapporteras till tillverkaren.

Bruksanvisning:

Placera indikatorn inuti påsen, paketet, korgen, brickan eller behållaren tillsammans med material som ska steriliseras.

Håll indikatorn borta från botten på föremålet för att förhindra att kondens påverkar resultaten.

styva system, såsom containers, placeras indikatorn i varje hörn, eller åtminstone i två diagonala motsatta hörn för att säkerställa att ångan når de mest kritiska punkterna på dessa platser. Placera påsarna sidledes/vertikalt för att undvika att plastfilmens sida blockerar papprets baksida vilket kan påverka steriliseringsmedlets effektivitet.

Tolkning av resultat:

Om indikatorn ändras till referensslutfärgen tryckt på produkten, indikerar det att processen nått förhållandet och steriliseringsprocessen lyckats. Om en eller flera steriliseringsparametrar inte uppfylldes har indikatorn inte nått den fulla slutfärgen. I det senare fallet kan materialen/instrumenten inte anses sterila och måste processas igen.

Förvaringsvillkor:

äntligen beakta förvaringsvillkoren som ges på produktens lådetikett. Endast om förvaringsvillkoren uppfyllts, överensstämmer produkterna för SP Medikal-garantin med standarden inom utgångsdatum.

Utsätt inte ångintegratorerna för steriliseringsmedel eller andra kemiska produkter av någon art.

Överensstämmelse med standarder:

Indikatorerna överensstämmer med standard ISO 11140 - 1: 2014.

Tekniskt datablad: För dessa produkter finns tekniska datablad tillgängliga där hänvisning till standarder, förpackning och certifikat med mera ingår. Denna riktvisning för användning kan ändras i framtiden.

Hållbarhet:

Indikatorerna har en begränsad hållbarhet och behöver förvaras i rekommenderade förhållanden. Tillverkningsdatumet liksom satsnumret indikeras på förpackningsetiketten.

GARANTIVILLKOR GIMA

Man tillämpar standard garanti B2B Gima på 12 månader.

SUOMALAINEN

(Höyryintegraattorin käyttöohje 1-2026 versio D)

KÄYTTÖOHJE



Varoitukset:

Kun vastaanotat tuotteet, varmista, että pakkaus on ehjä ja tarkista materiaalien viimeiset käyttöpäivät.

Johdanto:

Tämä indikaattori koostuu erityisestä selluloosaattomasta nauhasta ja merkiväriaineesta, joka muuttaa väriään höyrysteriloinnin olosuhteissa. Indikaattori valmistettiin myrkyttömistä väriaineista, jotka eivät sisällä raskasmetalleja. Lue lisää teknisten tietojen lomakkeesta.

Indikaattorin mitat ovat 55 mm x 25 mm.

Tyyppin 5 höyryintegraattori kertoo astian tai pussin ja sen sisällön lopullisen steriiliyden.

Käyttöohjeet:

Indikaattoria voidaan käyttää pusseissa, tarjottimissa ja koreissa steriileihin estejärjestelmiin käärittynä sekä instrumenttiasioissa paikallisten höyrysteriloinnin olosuhteiden tarkistamiseksi.

Käyttötarkoitus:

Indikaattoria suositellaan höyrysterilointijaksojen valvontaan.



Varoitus:

Älä käytä tätä indikaattoria muun tyyppisissä sterilointijaksoissa eri SV:llä. (Katso todellinen tuote SV:tä varten)

Kaikista höyryintegraattorin käytön yhteydessä tapahtuneista vakavista haittatapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle.

Käyttöohjeet:

Aseta indikaattori pussiin, pakkaukseen, koriin, tarjottimeen tai astiaan yhdessä steriloitavien materiaalien kanssa.

Pidä indikaattori etäällä esineen pohjasta, jotta lauhde ei pääse vaikuttamaan tuloksiin.

Jäykissä järjestelmissä, kuten astioissa, aseta indikaattori kuhunkin reunaan tai ainakin kahteen poikittaiseen kulmaan varmistaaksesi, että höyry on saavuttanut kyseisten paikkojen kriittisimmät kohdat. Aseta pussit sivuttain/pystysuuntaan, jotta muovikalvopuoli ei pääse lukitsemaan paperipuolen sivua, mikä voisi vaikuttaa sterilointiaineen tehokkuuteen.

Tulosten tulkitseminen:

Jos indikaattorin väristä tulee tuotteeseen painettu loppuväri, prosessiehdot täyttyivät ja sterilointi onnistui. Jos yhtä tai useampaa sterilointiparametriä ei saavutettu, indikaattori ei saavuta täyttä loppuväriään. Jäljennäissä tapauksissa materiaaleja/instrumentteja ei voida pitää steriileinä ja ne tulee prosessoida uudelleen.

Säilytysolosuhteet:

Ota huomioon tuotteen pakkauksen etiketissä annetut säilytysolosuhteet. Vain jos säilytysolosuhteet täyttyvät, SP Medical takaa tuotteiden vastaavuuden standardiin ennen viimeistä käyttöpäivää.

Älä altista höyryintegraattoreita sterilointiaineille tai minkäänlaisille muille kemikaaleille.

Standardien vastaavuus:

Indikaattorit vastaavat standardia ISO 11140 - 1: 2014.

Teknisten tietojen lomake: Näitä tietoja varten mukana on teknisten tietojen lomakkeet, jotka sisältävät viitteen standardeihin, pakkaukseen, sertifikaatteihin jne. Tämä käyttöohje saattaa muuttua tulevaisuudessa.

Säilyvyys:

Indikaattorien säilyvyys on rajallinen, ja niitä tulee säilyttää suositelluissa olosuhteissa. Valmistuspäivämäärä ja eränumero on kerrottu pakkausetiketissä.

GIMAN TAKUUEHDOT

Giman 12 kuukauden B2B-perustakuuta sovelletaan

HRVATSKI

(IFU Steam Integrator 1-2026 verzija D)

UPUTE ZA UPORABU



Upozorenja:

Prilikom primitka robe provjerite je li paket neoštećen i uvjerite se u rok trajanja materijala.

Uvod:

Ovaj se indikator sastoji od posebne necelulozne trake i posebne indikacijske tinte na pari koja se pretvara u završnu boju pod uvjetima sterilizacije parom. Indikator je razvijen na temelju upotrebe netoksičnih tinti bez teških metala. Za više detalja pogledajte tehnički list.

Dimenzije indikatora su 55 mm x 25 mm.

Steam Integrator tipa 5 daje zaključak o sterilnosti spremnika ili vrećice i njegovog sadržaja.

Koristite preporuke:

Ovaj se indikator može koristiti unutar vrećica, ladica i košara umotanih u sustave sterilnih barijera, kao i unutar spremnika za instrumente za provjeru lokalnih uvjeta sterilizacije parom.

Namjena:

Ovaj se indikator preporučuje za praćenje ciklusa sterilizacije parom.



Upozorenja:

Nemojte koristiti ovaj indikator u drugim vrstama ciklusa sterilizacije s drugacijim SV. (Pogledajte stvorni proizvod za SV)

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi sa Steam Integratorom treba prijaviti proizvođaču.

Upute za uporabu:

Stavite indikator u vrećicu, pakiranje, košaru, pladanj ili spremnik zajedno s materijalima koji će se sterilizirati.

Držite indikator dalje od dna predmeta kako biste spriječili da kondenzacija utječe na rezultate.

U krutim sustavima, kao spremnicima, postavite indikator u svaki kut ili barem u dva dijagonalno suprotna kuta kako biste bili sigurni da je Steam dosegao najkritičnije točke na tim mjestima. Postavite vrećice bočno / okomito kako biste izbjegli da strana plastične folije blokira stražnju stranu papira što bi moglo utjecati na učinkovitost sredstva za sterilizaciju.

Tumačenje rezultata:

Ako se indikator promijeni u referentnu krajnju boju otisnutu na proizvodu, to znači da je proces dostigao uvjet i da je postupak sterilizacije bio uspješan. Ako jedan ili više parametara sterilizacije nije postignuto, indikator ne postiže svoju punu završnu boju. U potonjem slučaju materijali/instrumenti se ne mogu smatrati sterilnim i moraju se ponovno obraditi.

Uvjeti skladištenja:

Molimo da uzmete u obzir uvjete skladištenja navedene na etiketi kutije proizvoda. Samo u slučaju da su ispunjeni uvjeti skladištenja, SP Medical jamči usklađenost proizvoda sa standardom unutar roka valjanosti.

Nemojte izlagati Steam Integratore sterilizirajućim sredstvima ili drugim kemijskim proizvodima bilo koje vrste.

Usklađenost sa standardima:

Indikatori su u skladu sa standardom ISO 11140 - 1: 2014.

Tehnički list: Za ove proizvode dostupni su listovi s tehničkim podacima u kojima su priložene reference na standarde, pakiranja, certifikati itd. Ova Uputa za korištenje može se promijeniti u budućnosti.

Trajanje:

Indikatori imaju ograničen rok trajanja i moraju se čuvati u preporučenim uvjetima. Datum proizvodnje kao i broj serije navedeni su na naljepnici pakiranja.

UVJETI JAMSTVA GIMA

Primjenjuje se standardno B2B jamstvo Gima od 12 mjeseci

MAGYAR

(IFU gőz integrátor 1-2026 D verzió)

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



Figyelmeztetések:

A termék kézhezvételekor kérjük, ellenőrizze, hogy a csomagolás sértetlen-e és győződjön meg az anyagok lejáratí idejéről.

Bevezetés:

Ez az indikátor egy különleges, nem cellulóz szalagból és egy különleges jelölő gőz tintából áll, amely gőzsterilizálási körülmények között a végszínre vált. Az indikátort nem mérgező, nehézfémektől mentes tinták használatával fejlesztették ki. További részletekért lásd a műszaki adatlapot.

Az indikátor méretei: 55 mm x 25 mm.

Az 5. típusú gőz integrátorból következtethetünk a tartó vagy tasak és tartalmának sterilizására.

Használati javaslatok:

Ez az indikátor a steril csomagolóanyagokba csomagolt tasakok, tálcák és kosarak belsejében, valamint a műszertartályok belsejében használható a helyi gőzsterilizálás körülményeinek ellenőrzésére.

Rendeltetészerű használat:

Ez az indikátor a gőzsterilizálási ciklusok vizsgálatára javasolt.



Figyelem:

Ne használja ezt az indikátort más típusú, más sterilizálási értékkel rendelkező sterilizáló ciklusokkal. (A sterilizálási értékhez lásd a tényleges terméket)

Minden, a gőz integrátorral kapcsolatos súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak.

Használati utasítás:

Helyezze az indikátort a tasak, csomag, kosár vagy tartó belsejébe a sterilizálendő anyagokkal együtt.

Az indikátort tartsa távol a tárgy aljától, hogy a kondenzvíz ne befolyásolja az eredményeket.

Az olyan szilárd rendszerekben, mint a tartók, minden egyes sarokba helyezzen egy indikátort, de legalább két, átlósan egymással szemben lévő sarokba, hogy meggyőződjön arról, hogy a gőz elérte a legkritikusabb pontokat azokon a helyeken. A tasakokat oldalirányban / függőlegesen helyezze el annak érdekében, hogy a műanyag fólia oldal ne blokkolja a papír hátoldalát, amely befolyásolhatja a sterilizáló anyag hatását.

Az eredmények értelmezése:

Ha az indikátor a termékre nyomtatott, hivatkozási végszínre vált, az azt jelzi, hogy a folyamat elérte a megfelelő állapotot és a sterilizálás sikeres volt. Ha egy vagy több sterilizálási paramétert nem ért el a folyamat, az indikátor nem vált a teljes végszínre. Az utóbbi esetben az anyagok/műszerek nem steriliek és újra el kell végezni az eljárást.

Tárolási feltételek:

Kérjük, vegye figyelembe a termék címkéjén található tárolási feltételeket. Az SP Medikal csak akkor garantálja a termék szabványának való megfelelését a lejáratú időn belül, ha betartották a tárolási feltételeket.

Ne tegye ki a gőz integrátorokat sterilizáló anyagoknak vagy bármilyen típusú, egyéb vegyi anyagoknak.

Szabványoknak való megfelelés:

Az indikátorok megfelelnek az ISO 11140-1:2014 szabványnak.

Műszaki adatlap: Ezekhez a termékekhez műszaki adatlapok állnak rendelkezésre, amelyekben hivatkozások találhatók a szabványokra, a csomagolásra, a tanúsítványokra stb. Ez a használati utasítás a jövőben változhat.

Eltarthatósági idő:

Az indikátorok eltarthatósági ideje korlátozott, a javasolt körülmények között lehet őket tárolni. A gyártási idő és a tételszám a csomagolás címkéjén található.

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A 12 hónapos Gima B2B standard jóttállás érvényes.

POLSKI

(IFU Zintegrowany wskaźnik chemiczny 1-2026 wersja D)

INSTRUKCJA UŻYWANIA



Ostrzeżenia:

Po otrzymaniu towaru należy sprawdzić, czy paczka nie została uszkodzona i upewnić się, że nie upłynął termin ważności materiałów.

Wprowadzenie:

Wskaźnik ten składa się ze specjalnego niecelulozowego paska i specjalnego wskazującego atramentu parowego, który zmienia kolor na końcowy w warunkach sterylizacji parowej. Wskaźnik został opracowany w oparciu o zastosowanie nietoksycznych atramentów niezawierających metali ciężkich. Aby uzyskać więcej informacji należy zapoznać się z arkuszem danych technicznych.

Wymiary wskaźnika wynoszą 55 mm x 25 mm.

Integrator parowy typu 5 informuje o sterylności pojemnika lub torebki i ich zawartości.

Zalecenia dotyczące użytkowania:

Wskaźnik ten może być używany wewnątrz torebek, tacek i koszy owiniętych w sterylne systemy barierowe, a także wewnątrz pojemników na narzędzia w celu sprawdzenia lokalnych warunków sterylizacji parą wodną.

Zamierzone zastosowanie:

Wskaźnik ten jest zalecany do monitorowania cykli sterylizacji parą wodną.

Ostrzeżenie:

Nie wolno używać tego wskaźnika w innych typach cykli sterylizacji z innym SV. (Sprawdź aktualny produkt pod kątem SV)

Każdy poważny incydent związany z integratorem parowym należy zgłosić producentowi.

Instrukcja użytkowania:

Umieść wskaźnik wewnątrz torebki, opakowania, kosza, tacy lub pojemnika razem z materiałami, które będą sterylizowane.

Trzymaj wskaźnik z dala od dna obiektu, aby zapobiec wpływowi kondensatu na wyniki.

W sztywnych systemach, takich jak pojemniki, umieść wskaźnik w każdym rogu lub przynajmniej w dwóch przeciwległych rogach po przekątnej, aby upewnić się, że para wodna dotarła do najbardziej krytycznych punktów w tych miejscach. Umieść torebki bokiem / pionowo, aby uniknąć zablokowania tylnej strony papieru przez folię z tworzywa sztucznego, co mogłoby wpłynąć na skuteczność środka sterylizującego.

Interpretacja wyników:

Jeśli wskaźnik zmieni się na referencyjny kolor końcowy wydrukowany na produkcie, oznacza to, że warunek procesu sterylizacji został osiągnięty i zakończył się on powodzeniem. Jeśli jeden lub więcej parametrów sterylizacji nie zostało osiągniętych, wskaźnik nie osiąga pełnego koloru końcowego. W tym drugim przypadku materiały / narzędzia nie mogą być uznane za sterylne i muszą zostać ponownie przetworzone.

Warunki przechowywania:

Weź pod uwagę warunki przechowywania podane na etykiecie opakowania produktu. Tylko w przypadku, gdy warunki przechowywania zostały spełnione, firma SP Medikal gwarantuje zgodność produktów z normami w terminie ważności.

Nie wolno wystawiać integratorów parowych na działanie środków sterylizu-

jących lub innych produktów chemicznych jakiegokolwiek rodzaju.

Zgodność z normami:

Wskaźniki są zgodne z normą ISO 11140 - 1: 2014.

Karta danych technicznych: Dla tych produktów dostępne są karty danych technicznych, w których znajdują się odniesienia do norm, opakowań, certyfikatów itp. Niniejsza instrukcja użytkowania może zostać zmieniona w przyszłości.

Okres trwałości:

Wskaźniki mają ograniczony okres trwałości i muszą być przechowywane w zalecanych warunkach. Data produkcji oraz numer partii są podane na etykiecie opakowania.

WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

ROMÂNĂ

(IFU - Integrator de abur 1-2026, versiunea D)

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Avertismente:

La primirea mărfurilor, vă rugăm să verificați coletul să nu prezinte deteriorări și să verificați data de expirare a materialelor.

Introducere:

Acest indicator este compus dintr-o bandă specială fără celuloză și o cerneală specială indicatoare cu abur care se schimbă în culoarea finală în condiții de sterilizare cu abur. Indicatorul a fost dezvoltat pe baza utilizării de cerneluri non-toxice, fără metale grele. Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați fișa tehnică.

Dimensiunile indicatorului sunt de 55 mm x 25 mm.

Integratorul pentru sterilizare cu aburi de tip 5 oferă o concluzie cu privire la sterilitatea recipientului sau a pungii și a conținutului acesteia.

Recomandări de utilizare:

Acest indicator poate fi utilizat în interiorul pungilor, tăvilor și coșurilor învelite în sisteme de bariere sterile, precum și în interiorul recipientelor pentru instrumente în vederea verificării condițiilor locale de sterilizare cu abur.

Utilizare prevăzută:

Acest indicator este recomandat pentru monitorizarea ciclurilor de sterilizare cu abur.



Avertisment:

Nu utilizați acest indicator în alte tipuri de cicluri de sterilizare cu un SV diferit. (A se vedea produsul real pentru SV)

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu Integratorul pentru sterilizare cu aburi trebuie raportat producătorului.

Instrucțiuni de utilizare:

Așezați Indicatorul în pungă, pachet, coș, tavă sau recipient împreună cu materialele care vor fi sterilizate.

Țineți indicatorul departe de partea de jos a obiectului pentru a preveni condensul să afecteze rezultatele.

În sistemele rigide, precum recipiente, plasați indicatorul în fiecare colț, sau cel puțin în două colțuri diagonal opuse pentru a vă asigura că Aburul a ajuns în punctele cele mai critice din acele locuri. Așezați pungile lateral/vertical pentru a evita ca partea din folie de plastic să blocheze partea din spate a hârtiei, ceea ce ar putea influența eficacitatea agentului de sterilizare.

Interpretare rezultate:

Dacă indicatorul se schimbă la culoarea finală de referință imprimată pe produs, acesta indică faptul că condiția a fost îndeplinită și procesul de sterilizare s-a efectuat cu succes. Dacă unul sau mai mulți parametri de sterilizare nu au fost îndepliniți, indicatorul nu își atinge culoarea finală completă. În această din urmă situație, materialele/instrumentele nu pot fi considerate sterile și trebuie procesate din nou.

Condiții de depozitare:

Vă rugăm să țineți cont de condițiile de depozitare indicate pe eticheta cutiei produsului. Doar în cazul în care au fost îndeplinite condițiile de depozitare, SP Medikal garantează conformitatea produselor cu standardele în termenul de expirare.

Nu expuneți Integratorul pentru sterilizare cu aburi la agenți de sterilizare sau la alte produse chimice de orice fel.

Conformitatea cu standardele:

Indicatorii sunt conformi cu standardul ISO 11140 - 1: 2014.

Fișă date tehnice: Pentru aceste produse sunt disponibile fișe tehnice în care sunt anexate referințe la standarde, ambalaje, certificate etc. Această instrucțiune de utilizare poate fi modificată în viitor.

Durată de depozitare:

Indicatoarele au o durată de valabilitate limitată și trebuie depozitate în condițiile recomandate. Data de fabricație precum și numărul lotului sunt indicate pe eticheta ambalajului.

CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA

Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni.

NEDERLANDS

(IFU Stoomintegrator 1-2026 versie D)

GEBRUIKSAANWIJZING



Waarschuwingen:

Controleer bij ontvangst van de goederen of het pakket onbeschadigd was en controleer de houdbaarheidsdatum van de materialen.

Inleiding:

Deze indicator bestaat uit een speciale niet-cellulose strip en een speciale indicatieve stoominkt die onder stoomsterilisatie toestand van kleur verandert naar de eindkleur. De indicator is ontwikkeld op basis van het gebruik van niet-giftige inkt, vrij van zware metalen. Raadpleeg voor meer informatie het technische gegevensblad.

De afmetingen van de indicator zijn 55 mm x 25 mm.

De Type 5 stoomintegrator geeft een conclusie over de sterilisatie van de container of zak en de inhoud daarvan.

Aanbevolen gebruik:

Deze indicator kan worden gebruikt in zakken, trays en manden die zijn verpakt in steriele barrièresystemen, maar ook in instrumentcontainers om de lokale stoomsterilisatie toestand te controleren.

Beoogd gebruik:

Deze indicator wordt aanbevolen voor het monitoren van stoomsterilisatiecycli.



Waarschuwing:

Gebruik deze indicator niet in andere soorten sterilisatiecycli met een andere SV. (Zie het daadwerkelijke product voor de SV)

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot de Stoomintegrator moet worden gemeld aan de fabrikant.

Gebruiksaanwijzing:

Plaats de indicator in de zak, verpakking, mand, tray of container samen met de materialen die gesteriliseerd moeten worden.

Houd de indicator uit de buurt van de bodem van het object om te voorkomen dat condens de resultaten beïnvloedt.

Plaats in het geval van rigide systemen, zoals containers, een indicator in elke hoek of tenminste in twee diagonaal tegenover elkaar liggende hoeken om te waarborgen dat de stoom de meest kritische punten op die plaatsen heeft bereikt. Plaats zakken zijwaarts/verticaal om te voorkomen dat de plastic folie zijde de achterkant van het papier blokkeert, wat de effectiviteit van het sterilisatiemiddel kan beïnvloeden.

Interpretatie van de resultaten:

Als de indicator verandert in de referentie-eindkleur die op het product is afgedrukt, geeft dit aan dat het proces de toestand heeft bereikt en dat het sterilisatieproces is geslaagd. Als een of meer sterilisatieparameters niet zijn bereikt, bereikt de indicator niet zijn volledige eindkleur. Als dit het geval is, kunnen de materialen/instrumenten niet als steriel worden beschouwd en moeten ze opnieuw worden verwerkt.

Opslagomstandigheden:

Neem de opslagomstandigheden die op het etiket van de doos van het product staan vermeld in acht. Alleen indien aan de opslagomstandigheden is voldaan, garandeert SP Medikal dat de producten binnen de vervaldatum aan de norm voldoen.

Stel de Stoomintegrators niet bloot aan sterilisatiemiddelen of andere chemische producten van welke aard dan ook.

Naleving van normen:

De indicatoren voldoen aan de norm ISO 11140 - 1: 2014.

Technisch gegevensblad: Voor deze producten zijn technische gegevensbladen beschikbaar waarin verwijzingen naar normen, verpakkingen, certificaten, enz. zijn opgenomen. Deze instructies voor gebruik kunnen in de toekomst worden gewijzigd.

Houdbaarheid:

De indicatoren hebben een beperkte houdbaarheid en moeten onder de aanbevolen omstandigheden worden bewaard. De productiedatum en het lotnummer staan vermeld op het etiket van de verpakking.

GARANTIEVOORWAARDEN GIMA

De standaardgarantie B2B Gima van 12 maanden wordt toegepast

SLOVENČINA

(Parni integrator, različica D, 1/2026)

NAVODILA ZA UPORABO



Varovanja:

Pri prijatu tovaru skontrolujte, či balenie nie je poškodené a uistite sa o dátume expirácie materiálov.

Úvod:

Tento indikátor sa skladá zo špeciálneho necelulóзовého pásiku a špeciálneho indikačného parného atramentu, ktorý sa zmení na konečnú farbu pri podmienkach parnej sterilizácie. Indikátor bol vyvinutý na základe použitia netoxických atramentov bez ťažkých kovov. Viac podrobností nájdete na technickom liste.

Rozmery indikátora sú 55 mm x 25 mm.

Typ 5 Parný integrátor rozhoduje o sterilite nádoby alebo vrečku a jeho obsahu.

Odporúčania k použitiu:

Tento indikátor sa môže použiť vnútri vrieciek, priehradiek a košov zabalených v sterilných bariérových systémoch, ako aj vnútri nádob na nástroje, na kontrolu miestnych podmienok parnej sterilizácie.

Zamýšľané použitie:

Tento indikátor sa odporúča na monitorovanie cyklov parnej sterilizácie.



Varovanie:

Tento indikátor nepoužívajte v inom type sterilizačných cyklov s odlišným softvérom. (Informácie o softvéri pozrite v aktuálnom výrobku)

Akýkoľvek vážny úraz, ku ktorému došlo v súvislosti s parným integrátorom, by sa mal oznámiť výrobcovi.

Pokyny pre použitie:

Indikátor umiestnite do vrečky, balíka, koša, priehradky alebo nádoby spolu s materiálmi, ktoré sa majú sterilizovať.

Indikátor udržiavajte mimo dna predmetu, aby ste zabránili kondenzácii, ktorá ovplyvní výsledky.

V pevných systémoch, ako sú nádoby, umiestnite indikátor do každého rohu, alebo aspoň do dvoch protiľahlých rohov, aby sa zabezpečilo, že para dosiahne najkritickejšie body v týchto miestach. Vrečku uložte bokom / vertikálne, aby sa zabránilo tomu, aby bočná strana plastového filmu zablokovala zadnú stranu papiera, čo by mohlo ovplyvniť účinnosť sterilizačného činidla.

Interpretácia výsledkov:

Ak sa indikátor zmení na referenčnú konečnú farbu vytlačenú na výrobku, označuje, že proces dosiahol podmienku a sterilizačný proces bol úspešný. Ak sa nespĺnil jeden alebo viac sterilizačných parametrov, indikátor nedosiahne úplnú konečnú farbu. V takom prípade sa materiály / nástroje nemôžu považovať za sterilné a musia sa spracovať znovu.

Skladovacie podmienky:

Berte do úvahy skladovacie podmienky uvedené na etikete škatule výrobku. Iba v prípade splnenia skladovacích podmienok SP Medikal zaručuje vyhovenie výrobkov norme do dátumu expirácie.

Parné integrátory nevystavuje sterilizačným činidlám alebo iným chemickým produktom akéhokoľvek druhu.

Vyhovenie normám:

Indikátory vyhovujú norme ISO 11140 - 1: 2014.

Tehnični list: Za te izdelke so na voljo tehnični listi, v katerih so navedeni standardi, podatki o embalaži, certifikati ipd. Ta navodila za uporabo se lahko v prihodnje spremenijo.

Skladovateľnosť:

Indikátory majú obmedzenú skladovateľnosť a musia sa skladovať pri odporúčaných podmienkach. Dátum výroby, ako aj číslo šarže sú uvedené na etikete balenia.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI GIMA

Platí 12-mesačná štandardná B2B záruka spoločnosti Gima.

DANSK

(IFU Dampintegrator 1-2026 version D)

BRUGSANVISNING



Advarsler:

Ved modtagelse af varerne bedes du kontrollere, om pakken er ubeskadiget og sikre dig, at materialernes udløbsdato ikke er overskredet.

Indledning:

Denne indikator består af en særlig strimmel, der ikke indeholder cellulose og en særlig indikativ dampfarve, der skifter til slutfarve under dampsteriliseringsforhold. Indikatoren er udviklet ud fra brugen af giftfri, tungmetalfri blæk. For yderligere oplysninger henvises til det tekniske datablad. Indikatorens mål er 55 mm x 25 mm.

Type 5 dampintegrator giver en konklusion om steriliteten af beholderen eller posen og dens indhold.

Anbefalinger til brug:

Denne indikator kan bruges i poser, bakker og kurve, der er pakket ind i ste-

рile барьерсистеми, samt i instrumentbeholdere for at kontrollere lokale dampsteriliseringforhold.

Анвeндeлeсeсfоrмål:

Denne indikator anbefales til overvågning af dampsteriliseringscyklusser.



Advarsel:

Brug ikke denne indikator i andre typer steriliseringscyklusser med en anden SV. (Se det aktuelle produkt for SV)

Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med dampintegratoren, skal rapporteres til producenten.

Brugsanvisning:

Placer indikatoren i posen, pakken, kurven, bakken eller beholderen sammen med de materialer, der skal steriliseres.

Hold indikatoren væk fra bunden af genstanden for at forhindre, at kondensvand påvirker resultaterne.

I stive systemer, som f.eks. beholdere, skal indikatoren placeres i hvert hjørne eller i det mindste i to diagonalt modsatte hjørner for at sikre, at dampen har nået de mest kritiske punkter på disse steder. Placer poserne sidelæns / lodret for at undgå, at plastfilmsiden blokerer papirets bagside, hvilket kan påvirke steriliseringsmidlets effektivitet.

Fortolkning af resultater:

Hvis indikatoren skifter til den referenceslutfarve, der er trykt på produktet, indikerer det, at processen nåede tilstanden, og at steriliseringsprocessen var vellykket. Hvis en eller flere steriliseringsparametre ikke blev opfyldt, når indikatoren ikke sin fulde slutfarve. I sidstnævnte tilfælde kan materialerne / instrumenterne ikke betragtes som sterile og skal behandles igen.

Opbevaringsforhold:

Tag hensyn til de opbevaringsbetingelser, der er angivet på produktets etiket. SP Medikal garanterer kun at produkterne overholder standarden inden for udløbsdatoen, hvis opbevaringsbetingelserne er opfyldt.

Dampintegratorerne må ikke udsættes for steriliseringsmidler eller andre kemiske produkter af nogen art.

Overholdelse af standarder:

Indikatorerne er i overensstemmelse med ISO 11140-1: 2014.

Teknisk datablad: Der findes tekniske datablade til disse produkter, der indeholder oplysninger om standarder, emballage, certifikater osv. Denne brugsanvisning kan blive ændret i fremtiden.

Holdbarhed:

Indikatorerne har en begrænset holdbarhed og skal opbevares under de anbefalede forhold. Produktionsdatoen samt partinummeret er angivet på emballagemærket.

GIMA GARANTIBETINGELSER

Standard Gima B2B garanti på 12 måneder gælder.

БЪЛГАРСКИ

(Парен интегратор IFU 1-2026 версия D)

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА



Предупреждения:

При получаване на стоките, моля, проверете дали опаковката не е повредена и проверете срока на годност на материалите.

Въведение:

Този индикатор се състои от специална нецелулозна лента и специално мастило за индикация на пара, което преминава в краен цвят в условия на Парна стерилизация. Индикаторът е разработен въз основа на използването на нетоксични, освободени от тежки метали мастила. За по-подробна информация, моля, консултирайте листовката с технически данни. Размерите на индикатора са 55 mm x 25 mm.

Парният Интегратор Тип 5 дава заключение относно стерилността на контейнера или торбичката и нейното съдържание.

Препоръки за употреба:

Този индикатор може да се използва в торбички, тави и кошници, опаковани в стерилни бариерни системи, както и в контейнери за инструменти, за да се проверят локалните условия за Парна стерилизация.

Предназначение:

Този индикатор се препоръчва за мониторинг на циклите на стерилизация с пара.



Предупреждение:

Не използвайте този индикатор в други видове цикли на стерилизация с различен SV. (Вижте настоящия продукт за SV)

Всеки сериозен инцидент, възникнал по отношение на парния интегратор, трябва да бъде докладван на производителя.

Инструкции за употреба:

Поставете индикатора в торбичката, опаковката, кошницата, тавата или контейнера заедно с материалите, които ще бъдат стерилизирани.

Дръжте Индикатора далеч от дъното на предмета, за да предотвратите кондензация да повлияе на резултатите.

В твърди системи, като контейнери, поставете индикатора във всеки ъгъл или поне в два диагонално противоположни ъгъла, за да сте сигурни, че Парата е достигнала най-критичните точки на тези места. Поставете торбичките странично / вертикално, за да се избегне страната на пластичното фолио да блокира задната страна на Хартията, което може да повлияе на ефективността на стерилизиращия агент.

Тълкуване на резултатите:

Ако индикаторът премине в референтния краен цвят, отпечатан върху продукта, това показва, че процесът е достигнал състоянието и процесът на стерилизация е бил успешен. Ако един или повече параметри на стерилизация не са изпълнени, индикаторът не достига пълния си краен цвят. В последния случай материалите / инструментите не могат да се считат за стерилни и трябва да бъдат обработени отново.

Условия на съхранение:

Моля, вземете предвид условията за съхранение, посочени на етикета на кутията на продукта. Само в случай, че условията за съхранение са изпълнени, SP Medikal гарантира съответствието на продуктите със стандарта в рамките на срока на годност.

Не излагайте парните интегратори на стерилизиращи агенти или други химически продукти от какъвто и да е тип.

Съответствие със стандартите:

Индикаторите са в съответствие със стандарт ISO 11140 - 1: 2014. Технически Информационен Лист: За тези продукти са налични технически информационни листове, в които са приложени препратки към стандарти, опаковки, сертификати и др. Тези Инструкции за употреба могат да бъдат променени в бъдеще.

Срок на годност:

Индикаторите имат ограничен срок на годност и трябва да се съхраняват при препоръчаните условия. Датата на производство, както и номерът на партидата са посочени на етикета на опаковката.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ НА GIMA

Прилага се стандартната 12-месечна B2B гаранция (за взаимоотношения между фирми) на фирма Gima.

LIETUVIŠKAS

(Sterilizavimo testo 1-2026 D versijos naudojimo instrukcija)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



Įspėjimai:

Gavę prekes patikrinkite, ar pakuotė nepažeista ir peržiūrėkite medžiagų galiojimo datą.

Įžanga:

Šis indikatorius yra sudarytas iš specialios neceiliuliozinės juostos ir specialaus indikacinio garų rašalo, kuris sterilizavimo garais sąlygomis tampa galutinės spalvos. Indikatorius buvo sukurtas naudojant netoksišką, sunkiojo metalo neturintį rašalą. Daugiau duomenų žiūrėkite techninių duomenų lapė.

Indikatoriaus matmenys yra 55 mm x 25 mm.

5 tipo sterilizavimo testas užbaigia talpyklos arba maišelio ir jo turinio sterilizavimo ciklą.

Naudojimo rekomendacijos:

Šį indikatorių galima naudoti maišeliuose, padėkluose ir krepšiuose, suvyniotą į sterilias apsaugines sistemas, o taip pat prietaisų talpyklų viduje, kad patikrintumėte vietines sterilizavimo garais sąlygas.

Naudojimo paskirtis:

Šis indikatorius rekomenduojamas sterilizavimo garais ciklą stebėsenai.



Perspėjimas:

Nenaudokite šio indikatoriaus kito tipo sterilizavimo cikluose su kita deklaruojamą vertę žiūrėkite ant realaus gaminio)

Apie bet kokią su sterilizavimo testu susijusį rimtą incidentą reikėtų pranešti gamintojui.

Naudojimo instrukcijos:

Įdėkite indikatorių į maišelį, pakuotę, padėklą arba talpyklą kartu su medžiagomis, kurios bus sterilizuojamos.

Laikykite indikatorių toliau nuo objekto apačios, kad rezultatai nepaveiktų kondensatas.

Standžiose sistemose, tokiose kaip talpyklos, įdėkite po indikatorių į kiekvieną kampaną, arba bent du įstrižai priešinguose kampuose, kad garai būtinai pasiektų kritiškiausius tų vietų taškus. Padėkite maišelius žonais / vertikaliai, kad

plastikinės plėvelės šonas neužblokuotų popierinės galinės pusės, kuri gali turėti įtakos sterilizavimo medžiagos efektyvumui.

Rezultatų aiškinimas:

Jei indikatorius pasikeičia į ant gaminio atspausdintą nuorodinę galutinę spalvą, tai reiškia, kad procesas pasiekė reikiamas sąlygas ir sterilizavimo procesas buvo sėkmingas. Jei vienas arba daugiau sterilizavimo parametrų nebuvo įvykdyti, indikatorius nepasiekia pilnos galutinės spalvos. Pastaruoju atveju, medžiagos / instrumentai negali būti laikomi steriliais ir turi būti apdoroti dar kartą.

Laikymo sąlygos:

Atsižvelkite į gaminio dėžutės etiketėje pateiktas laikymo sąlygas. Tik įvykdžius laikymo sąlygas, „SP Medikal“ garantuoja, kad gaminiai atitiks standartą iki galiojimo termino.

Saugokite sterilizavimo testus nuo sterilizavimo medžiagų arba kitų bet kokios rūšies cheminių produktų.

Standartų atitiktis:

Indikatoriai atitinka standartą ISO 11140 - 1: 2014.

Techinių duomenų lapas: Šiems gaminiams pateikiami techninių duomenų lapai, kuriuose pateikiami pamatiniai standartai, pakavimo duomenys, sertifikatai ir t. t. Šios naudojimo instrukcijos ateiptyje gali pasikeisti.

Naudojimo trukmė:

Indikatorių naudojimo trukmė ribota ir jie turi būti laikomi rekomenduojamomis sąlygomis. Pagaminimo data ir partijos numeris yra nurodyti pakuotės etiketėje.

GIMA GARANTIJS SĄLYGOS

Galioja standartinė „Gima“ B2B 12 mėnesių garantija.

عربي

(تعليمات استخدام Steam Integrator 1-2026 الإصدار «د»)

تعليمات الاستخدام



التحذيرات:

عند الاستلام، يُرجى التحقق مما إذا كانت العبوة سليمة، والتأكد من تاريخ انتهاء صلاحية المواد.

المقدمة:

هذا الكاشف مكون من شريط خاص غير سليلوزي وحبر بخار خاص للكشف يتحول إلى اللون النهائي تحت ظروف التعقيم بالبخار. تم تطوير الكاشف بناءً على استخدام أخبار غير سامة وخالية من المعادن الثقيلة. للمزيد من التفاصيل، يُرجى الرجوع إلى ورقة البيانات الفنية. أبعاد الكاشف 55 مم x 25 مم.

يقدم دامج البخار من النوع 5 استنتاجاً بشأن تعقيم الحاوية أو الحقيبة ومحتواها.

توصيات الاستخدام:

يمكن استخدام هذا الكاشف داخل الأكياس والصواني والسلال المغلفة بأنظمة حاجر معقدة، وكذلك داخل حاويات الأدوات للتحقق من ظروف التعقيم بالبخار فيها.

الاستخدام المقصود:

يوصى باستخدام هذا الكاشف لمراقبة دورات التعقيم بالبخار.



تحذير:

لا تستخدم هذا الكاشف في أي نوع آخر من دورات التعقيم ذات SV مختلف. (انظر المنتج الفعلي لـ SV)

يجب إبلاغ الشركة المصنعة بأي حادث خطير يحدث يتعلق بدماج البخار.

تعليمات الاستخدام:

ضع الكاشف داخل الحقيبة أو العبوة أو السلة أو الصينية أو الحاوية مع المواد التي سيتم تعقيمها.

أبقى الكاشف بعيداً عن الجزء السفلي من الجسم لمنع التكتيف من التأثير على النتائج.

في الأنظمة الصلبة، كالحاويات، ضع الكاشف في كل زاوية، أو على الأقل في زاويتين متقابلتين قطرياً للتأكد من وصول البخار إلى النقاط الأكثر أهمية في تلك الأماكن. ضع الأكياس بشكل جانبي/عمودي لتجنب أن يحجب جانب الفيلم البلاستيكي الجانب الخلفي للورق مما قد يؤثر على فعالية عامل التعقيم.

تفسير النتائج:

إذا تغير الكاشف إلى اللون النهائي المرجعي المطبوع على المنتج، فهذا يشير إلى أن العملية وصلت إلى الطرف المطلوب وأن عملية التعقيم كانت ناجحة. إذا لم يتم تحقيق واحد أو أكثر من معلمات التعقيم، فهذا يعني أن الكاشف لا يصل إلى اللون النهائي الكامل. وفي الحالة الأخيرة، لا يمكن اعتبار المواد/الأدوات معقدة ويجب معالجتها مرة أخرى.

شروط التخزين:

يُرجى مراعاة شروط التخزين المنصوص عليها في الملصق الموجود على عبوة المنتج. تضمن SP Medikal امتثال المنتجات للمعايير خلال تاريخ انتهاء الصلاحية، شريطة استيفاء شروط التخزين.

لا تعرض دامجات البخار لعوامل التعقيم أو المنتجات الكيميائية الأخرى من أي نوع.

الامتثال للمعايير:

الكواشف متوافقة مع المعيار ISO 11140 - 1: 2014.

ورقة البيانات الفنية: بالنسبة لهذه المنتجات، تتوفر أوراق البيانات الفنية التي تحتوي على إشارة إلى المعايير والتعبئة والشهادات وما إلى ذلك. قد تتغير توجيهات الاستخدام هذه في المستقبل.

مدة الصلاحية:

تتمتع الكواشف بفترة صلاحية محدودة ويجب تخزينها في الظروف الموصى بها. تاريخ التصنيع ورقم الدفعة موضحان على ملصق العبوة.

شروط ضمان GIMA
يُطبق ضمان B2B القياسي GIMA لمدة 12 شهر.

Simboli / Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen /
συμβόλων / Symbolū / Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaracija
/ Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæringer / Символы / Simboliq /
حرف او رمز:

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania CZ - Přečtěte si návod k použití SE - Läs bruksanvisningen FI - Lue käyttöohjeet SI - Preberite navodila za uporabo SK - Prečítajte si návod na použitie RO - Citiți instrucțiunile de utilizare NL - Lees de gebruiksaanwijzing HR - Pročitajte upute za uporabu HU - Olvassa el a használati utasításokat DK - Se brugsvejledningen BG - Прочетете инструкциите за употреба LT - AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern CZ - Skladujte na větraném a suchém místě GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytä kuivassa ja viileässä HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó PL - Przechowywać w suchym miejscu RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste DK - Opbevares køligt og tørt BG - Да се съхранява на хладно и сухо място LT - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje AR - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode CZ - Kód výrobku GR - Κωδικός προϊόντος SE - Produktkod FI - Tuotekoodi HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód PL - Numer katalogowy RO - Cod produs NL - Productcode SK - Kód výrobku DK - Produktkode BG - Код на продукта LT - Prekės kodas AR - كود المنتج
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad PT - Data de validade DE - Ablaufdatum CZ - Datum ukončení platnosti GR - Ημερομηνία λήξεως SE - Utgångsdatum FI - Viimeinen voimassaolopäivä HR - Datum isteka HU - Lejárati dátum PL - Data ważności RO - Valabil până la data dei NL - Vervaldatum SK - Dátum expirácie DK - Udløbsdato BG - Срок на годност LT - Galiojimo laikas AR - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern CZ - Skladujte mimo sluneční světlo GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SE - Skyddas från solljus FI - Säilytä auringonvalolta suojassa HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan SK - Skladujte mimo slnečného svetla DK - Må ikke udsættes for sollys BG - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина LT - Saugoti nuo saulės spindulių AR - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Fabbrikante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller CZ - Výrobce DK - Fabrikant GR - Παραγωγός FI - Valmistaja HR - Proizvođač HU - Gyártó PL - Producent NL - Fabrikant RO - Producător SI - Proizvajalec SK - Výrobca SE - Tillverkare BG - Производител LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja AR - الشركة المصنعة
	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum CZ - Datum výroby GR - Ημερομηνία παραγωγής FI - Valmistuspäivämäärä HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma PL - Data produkcji NL - Productiedatum RO - Data fabricației SK - Dátum výroby DK - Fabrikationsdato SE - Tillverkningsdatum BG - Дата на производство LT - Pagaminimo data AR - تاريخ التصنيع

	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer CZ - Číslo šarže GR - Αριθμός παρτίδας SE - Satsnummer FI - Eränumero HR - Broj serije HU - Tételszám PL - Kod partii RO - Număr de lot NL - Partijnummer SI - Številka partije SK - Číslo šarže DK - Batchnummer BG - Номер на партида LT - Partijos numeris رقم الدفعة - AR
	IT - Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution - read instructions (warnings) carefully FR - Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen CZ - Pozor - Pečlivě si přečtete a dodržujte pokyny (varování) k použití GR - Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειστάσεις) SE - Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga FI - Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti HR - Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu HU - Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) PL - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi RO - Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare NL - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) SK - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržujte pokyny na použití (výstrahy) DK - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt BG - Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба LT - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). الاحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية - AR
	IT - Limite di temperatura GB - Temperature limit FR - Limite de température ES - Límite de temperatur PT - Limite de temperatura DE - Temperaturgrenzwert CZ - Uchovávejte při teplotě mezi a °C GR - Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C SE - Lagras mellan och °C FI - Säilytyslämpötila -10/49°C HR - Čuvati između i °C HU - és °C között tárolandó PL - Przechowuj pomiędzy i °C RO - A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C NL - Bewaren tussen en °C SK - Uchovávať pri teplote od do °C DK - Grænse for luftfugtighed BG - Да се съхранява между и °C LT - Temperatūros riba يحفظ بين و درجة مئوية - AR
	IT - Limite di umidità GB - Humidity limit FR - Limite d'humidité ES - Límite de humedad PT - Limite de humidade DE - Feuchtigkeitsgrenzwert GR - Όριο υγρασίας PL - Granica wilgotności CZ - Limit vlhkosti SE - Fuktighetsgräns FI - Kosteusraja SI - Omejitvev vlažnosti SK - Hranica vlhkosti RO - Limită de umiditate NL - Drempelwaarde vochtigheid HR - Granica vlažnosti HU - Páratartalom határérték DK - Grænse for luftfugtighed BG - Ограничение на влажността LT - Drėgmės riba LV - Mitruma robeža EE - Niiskuse piirang حد نسبة الرطوبة - AR
	IT - Importato da GB - Imported by FR - Importé par ES - Importado por PT - Importado por DE - Eingeführt von GR - Εισαγωγή από PL - Importowane przez CZ - Dovezeno uživatelem SE - Importerad av FI - Tuojä SI - Uvozil SK - Dovážal RO - Importat de NL - Geïmporteerd door HR - Uvezeno od strane HU - Importálta DK - Importeret af BG - Внесено от LT - Importavo LV - Importēja EE - Importija مستورد عن طريق - AR